

第 29/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 29/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2003 號法律第四條第一款、第 11/1999 號法律第二十八條及經第 17/2000 號行政法規修訂的第 8/1999 號行政法規第十條的規定，作出本批示。

核准審計署二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$38,866,700.00 (澳門幣叁仟捌佰捌拾陸萬陸仟柒佰元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零四年二月二十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, no artigo 28.º da Lei n.º 11/1999, e no artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, com a redacção que lhe foi dada pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2000, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo do Commissariado da Auditoria, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 38 866 700,00 (trinta e oito milhões, oitocentas e sessenta e seis mil e setecentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

20 de Fevereiro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

審計署二零零四年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Commissariado da Auditoria
para o ano económico de 2004

收入預算
Orçamento de receitas

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
	經常性收入 Receitas correntes	29,565,700.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	存款 Depósito	60,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	澳門特別行政區總預算轉移 Transferência do Orçamento da RAEM	29,503,700.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	各項廢物之出售	1,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-05-00-00	偶然性及未指明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	1,000.00

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
	資本收入 Receitas de capital	9,301,000.00
13-00-00-00	其他資本之收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理結餘 Saldo da gerência anterior	9,300,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000.00
	總收入 <i>Total das receitas</i>	38,866,700.00

開支預算
Orçamento de despesas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
	經常性開支 Despesas correntes	38,376,700.00
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	29,538,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	15,450,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	80,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	4,700,000.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資 Salários	1,700,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	450,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	150,000.00
01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	235,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,940,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	1,830,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	350,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	600,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	790,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	50,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	90,000.00
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	18,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	410,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	250,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	60,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	300,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	25,000.00
01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	50,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	5,009,700.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	90,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	400,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	55,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	30,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	200,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	100,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	200,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	300,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	820,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	15,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	1,330,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	350,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	250,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	100,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	100,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	100,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	員工培訓 Formação do pessoal	100,000.00
02-03-09-00-02	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	259,700.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	3,720,000.00
04-01-00-00	公營部門 Sector público	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01	退休基金 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação p/a aposentação	3,300,000.00
04-01-02-01-02	撫卹金補償 Compensação p/a sobrevivência	370,000.00
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-01	資助社團活動 Apoios ocasionais a actividades de associações	50,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	109,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	20,000.00
05-02-02-00	物料 Material	8,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	8,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	8,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	5,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-10	備用撥款 Dotação provisional	
05-04-00-00-12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art. 3.º do Cap. II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	45,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	15,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00	投資 Investimentos	490,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	490,000.00
	總開支 Total das despesas	38,866,700.00

審計署人員編制

Quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		局長 Director	1
		廳長 Chefe de departamento	1
		處長 Chefe de divisão	3
		首席審計師 Auditor principal	2
		高級審計師 Auditor superior	4
		審計師 Auditor	6
	高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	1
翻譯 Interpretação e tradução	-	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
專業技術 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	4
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	12
行政 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	2
		總數 Total	66

第30/2004號行政長官批示

行政長官行使《基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2001號法律第二十八條第二款的規定，作出本批示。

一、以例外情況豁免澳門博彩股份有限公司繳納有關娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營所生利潤的所得補充稅。

二、上款所指豁免為期五年，從二零零二年度開始，於二零零六年度終結。

三、本批示自二零零二年四月一日產生效力。

二零零四年二月二十三日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 30/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 28.º da Lei n.º 16/2001, o Chefe do Executivo manda:

1. É concedida à Sociedade de Jogos de Macau, S.A., a título excepcional, a isenção do pagamento do imposto complementar de rendimentos, relativamente aos lucros gerados pela exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino.

2. A isenção referida no número anterior tem a duração de 5 anos, com início no exercício de 2002 e termo no exercício de 2006.

3. O presente despacho produz efeitos desde o dia 1 de Abril de 2002.

23 de Fevereiro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.